

**Zeta** W201

**Zeta** W201x

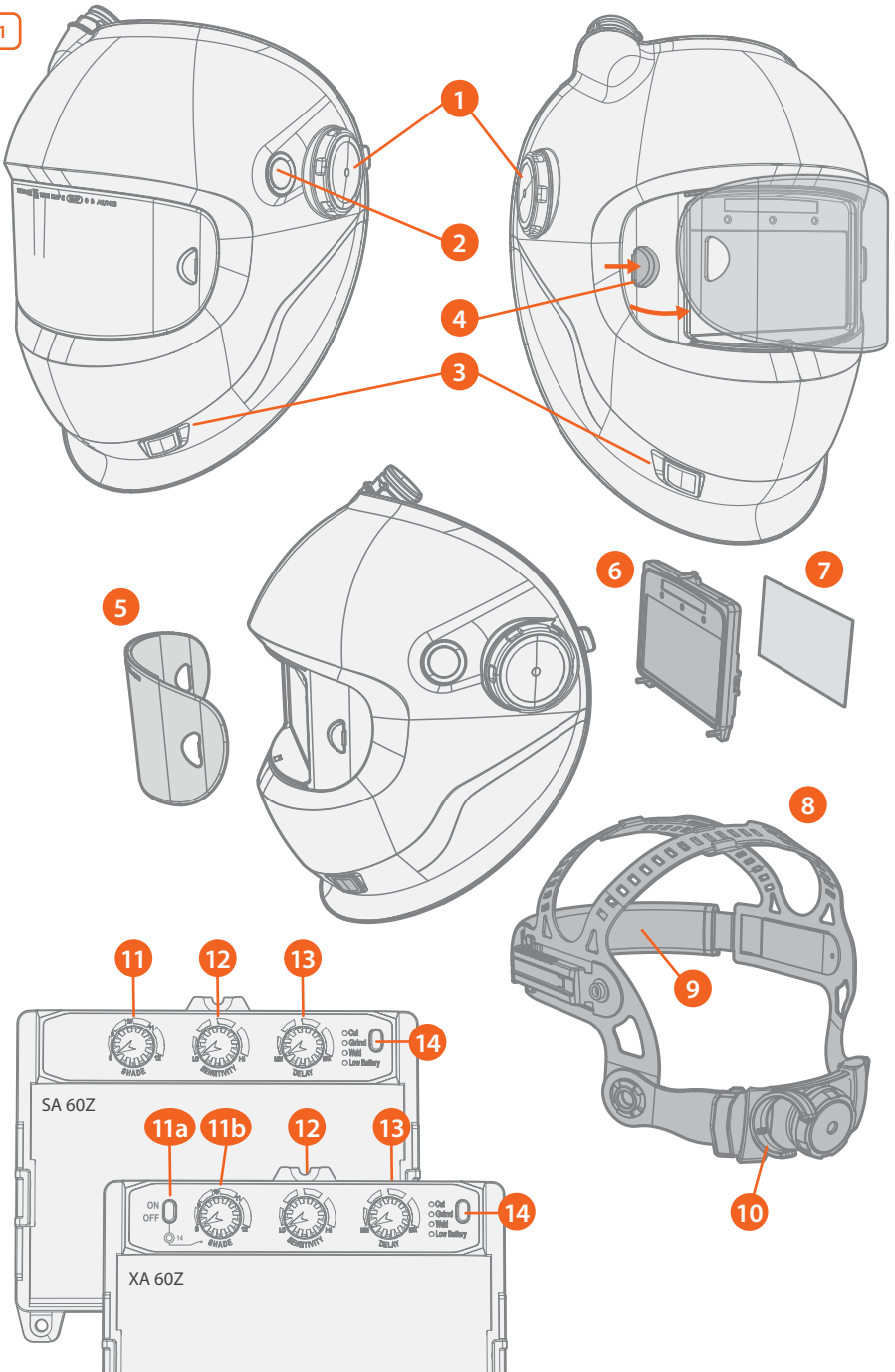
**Zeta** W211

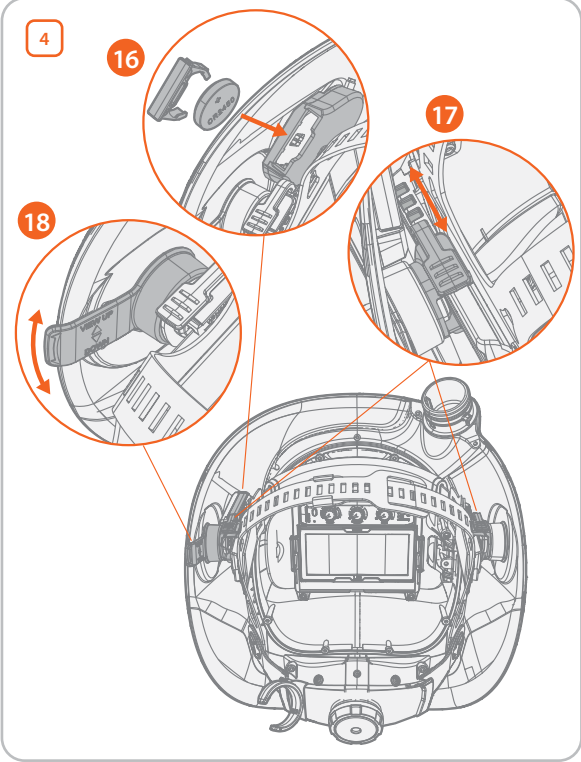
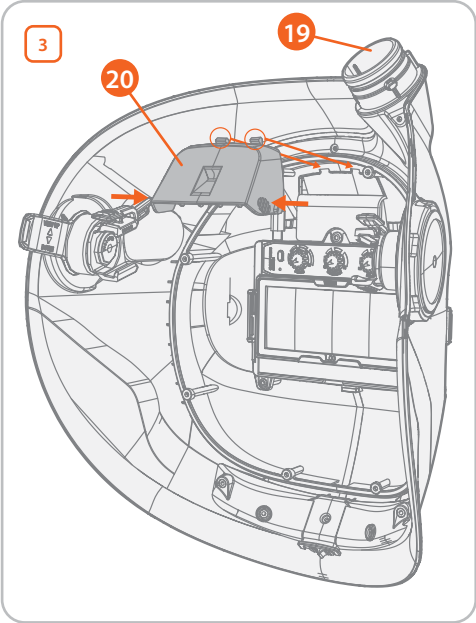
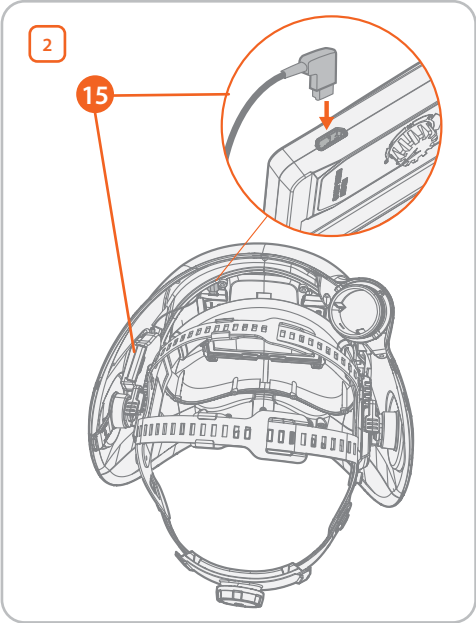
**Zeta** W211x

**Operating  
manual**

Operating manual – Brugsanvisning – Gebrauchsanweisung – Manual de instrucciones – Käyttöohje – Manuel d'utilisation – Manuale d'uso – Gebruiksaanwijzing – Bruksanvisning – Instrukcja obsługi – Manual de utilização – Manual de utilizare – Инструкции по эксплуатации – Bruksanvisning – Kullanım ve bakım kılavuzu – 操作手册

1





## 1. Einführung

### 1.1 Zeta W201, W201x, W211 und W211x

Die Schweißhelme Zeta W201, W201x, W211 und W211x wurden für das Lichtbogenschweißen (MMA, MIG/MAG, WIG), Schleifen, Fugenhobeln und Plasmaschneiden entwickelt.




Die Schweißhelme Zeta W201, W201x, W211 und W211x schützen Augen und Gesicht des Trägers. Sie sind mit dem automatisch verdunkelnden Schweißfilter ADF SA 60Z ausgestattet.

Zusammen mit der kompatiblen akkubetriebenen Filtereinheit (PFU 210e) oder Zuluftinheit (RSA 230) schützen die Modelle Zeta W201, W201x, W211 und W211x auch die Atemwege und bieten ein Höchstmaß an Atemschutz: Klassifizierung TH3 mit PFU 210e und Klassifizierung 3B mit RSA 230.

Die Modelle Zeta W201x und W211x haben auch integrierte LED-Arbeitsleuchten versehen, die an die akkubetriebene Filtereinheit PFU 210e angeschlossen werden können.

### 1.2 Über dieses Handbuch

Lesen Sie bitte dieses Handbuch vor dem ersten Verwenden der Ausrüstung sorgfältig durch. Beachten Sie bitte insbesondere die Sicherheitshinweise.

	<b>Hinweis</b>	<b>Bietet dem Anwender besonders wichtige Informationen.</b>
	<b>Vorsicht</b>	<b>Beschreibt eine Situation, die zu Schäden am Gerät oder am System führen kann.</b>
	<b>Warnung</b>	<b>Beschreibt möglicherweise gefährliche Situationen, die zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen können.</b>

### 1.3 Haftungsausschluss

Obwohl alle Bemühungen unternommen wurden, die Richtigkeit und Vollständigkeit der in dieser Anleitung enthaltenen Angaben zu gewährleisten, übernimmt Kemppi keine Haftung für Fehler und Auslassungen. Kemppi behält sich jederzeit das Recht vor, die Spezifikationen des beschriebenen Produkts ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Ohne vorherige Genehmigung von Kemppi darf der Inhalt dieser Anleitung weder kopiert, aufgezeichnet, vervielfältigt noch übermittelt werden.

## 2. Sicherheit

### Warnhinweis:

- Es ist strikt untersagt, persönliche Schutzausrüstung von Kemppi mit anderen Teilen oder Zubehörteilen als denen der Marke Kemppi zu verwenden. Nichtbeachten dieser Sicherheitsvorschriften kann zu schweren Gesundheitsschäden führen.
- Wir empfehlen eine Nutzungsdauer von 5 Jahren. Die Nutzungsdauer hängt von verschiedenen Faktoren wie zum Beispiel Anwendungsart, Pflege, Lagerung und Wartung ab.

- Überprüfen Sie den Helm vor jedem Gebrauch auf Schäden und stellen Sie sicher, dass er ordnungsgemäß funktioniert. Ersetzen Sie beschädigte oder abgenutzte Teile.
- Nutzen alle Einstellungsfunktionen für optimalen Schutz.
- Die Gesichtsdichtung muss in gutem Zustand sein, sich vor den Ohren des Benutzers befinden und beide Schnallen müssen fest genug angezogen sein.
- Schweißen Sie niemals mit angehobener Schweißhelme oder ohne Schweißfilter.
- Falls sich der automatisch verdunkelnde Schweißfilter (ADF) beim Zünden des Lichtbogens nicht verdunkelt, den Schweißvorgang sofort unterbrechen. Den ADF und seine Stromversorgung prüfen. Gegebenenfalls ersetzen.
- Schweißfilter nur mit geeigneten Schutzabdeckungen verwenden.
- Verwenden Sie niemals Schweißfilter ohne innere Schutzabdeckung.
- Verwenden Sie niemals beschädigte oder verkratzt Schweißfilter oder Okulare.
- Mit der Haut des Trägers in Berührung kommende Materialien können bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen.
- Setzen Sie dieses Produkt nur im Temperaturbereich von -5 bis +55°C ein.
- Das Produkt ist nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen bestimmt.
- Der Helm schützt nicht vor Sprengstoffen oder korrosiven Flüssigkeiten.
- Der Helm ist nicht geeignet für Laserschweißen oder Schweißen/Schneiden im Autogenvfahren.
- Der Helm bietet Schutz vor Hochgeschwindigkeitspartikeln nur bei Raumtemperatur (EN ISO E) und nur bei vorgabegemäßer Befestigung aller Helmkomponenten (siehe dazu die Beschreibung im Handbuch).
- Wenn der Helm über einer Brille getragen wird, kann diese die Aufprallenergie von Hochgeschwindigkeitspartikeln übertragen und somit den Träger gefährden.
- Schutzvorrichtungen, die Stößen ausgesetzt waren, dürfen nicht verwendet werden und sind zu entsorgen und zu ersetzen.
- Falls nicht alle Kennzeichnungen der einzelnen Schutzausrüstungsteile gleichwertig sind, muss die gesamte Schutzausrüstung in die jeweils niedrigste Schutzstufe eingestuft werden.
- Keinen ausreichenden Schutz bietet das RPD (Atemschutzgerät) in bestimmten hochgiftigen Atmosphären.
- Bei sehr hohen Arbeitsraten kann der Druck im Gesichtsteil der Atemmaske bei maximalem Inhalationsfluss negativ werden.

### 3. Teile 1 2 3 4 5

1. Spannungseinstellung Öffnen/Schließen
2. Schleifmodustaste (Klarsichttaste)
3. LED-Arbeitsleuchten (nur Modelle W201x und W211x)
4. Freigabetaste der Schutzabdeckung
5. Schutzabdeckung
6. Automatisch verdunkelnder Schweißfilter
7. Innere Schutzabdeckung
8. Kopfband, einstellbar
9. Schweißband, waschbar
10. Luftschlauchhalter
11. ADF SA: Einstellung der Schutzstufe
- 11a ADF XA: Einstellung der Schutzstufe 14 (ON)
- 11b ADF XA: Einstellung der Schutzstufe 9-13 (OFF)
12. ADF: Einstellung der Empfindlichkeit
13. ADF: Einstellung der Verzögerung
14. ADF: Wahlschalter Betriebsmodus (Schneiden/Schleifen/Schweißen)
15. ADF: Akkuanschluss
16. Akku und Akkuhalter für ADF
17. Distanz-Schiebereglern:
18. Sichtwinkel-Einstellknopf
19. Luftkanal für Atemschutzsystem
20. Luftkanaldüse
21. Gesichtsdichtung

## 4. Verwenden der Helmfunktionen

### 4.1 Inbetriebnahme 6

1. Den Helm an den Kopf anpassen:
  - A. Stellen Sie die Sitztiefe des Helms mithilfe der oberen Bänder ein (a).
  - B. Stellen Sie den Abstand zwischen Helm und Gesicht mit dem Schieberegler ein (b). Der Abstand des Schweißfilters zur Nase muss 1 bis 2 cm betragen. Der Helm muss bequem sitzen und auf beiden Seiten gleichmäßig anliegen.
  - C. Um das Kopfband anzuziehen und zu sichern, drehen Sie den Knopf auf der Rückseite (c).
2. Stellen Sie bei Bedarf die Spannung für das Öffnen/Schließen ein (d).
3. Um den Sichtwinkel nach oben oder nach unten zu stellen, drehen Sie den Sichtwinkel-Einstellknopf (e).
4. Den Luftschlauch an den Helm und an das Atemschutzgerät anschließen: 12
  - A. Um die Öffnungen (2) vollständig zu öffnen, drehen Sie den Luftschlauchanschluss (1).
  - B. Richten Sie die Nut im Luftschlauchanschluss an der Lasche im Luftkanal (3) aus.

- C. Drücken Sie die Steckverbindung in den Luftkanal.
  - D. Um den Luftschlauch in Einbaulage einrasten zu lassen, drehen Sie den Anschluss im Uhrzeigersinn.
  - E. Um Behinderungen durch den Luftschlauch zu vermeiden, fixieren Sie diesen im Luftschlauchhalter.
5. Schalten Sie das Atemschutzgerät ein. (Für weitere Informationen, siehe die Dokumentation der akkubetriebenen Filtereinheiten/Luftversorgung.)
  6. Legen Sie die Gesichtsdichtung mittels der Spannelemente vorgabegemäß an das Gesicht an.



**Achtung:** Bei nicht vorgabegemäß angelegter Gesichtsdichtung ist die Atemschutzwirkung des Systems eventuell nicht optimal. Um der Klassifizierung TH3/3B zu entsprechen, müssen immer auch die drei Schnappbefestigungen verwendet werden.

11

### 4.2 Verwenden der Arbeitsleuchten (W201x, W211x) 11

Die Helme Zeta W201x und W211x haben LED-Arbeitsleuchten ausgestattet, die von der akkubetriebenen Filtereinheit PFU 210e versorgt werden. Sobald der Luftschlauch an den Schweißhelm angeschlossen wird, ist auch die Akkuverbindung hergestellt.



**Hinweis:** Die LED-Arbeitsleuchten können nicht in Kombination mit dem RSA 230 verwendet werden.

1. Für Informationen zum Laden und Überprüfen der Akkus, siehe die Dokumentation der Filtereinheit.
2. Das Ein- und Ausschalten erfolgt mittels des Wahlschalters OFF/AUTO/ON. Im Modus AUTO werden die Leuchten bei Helligkeit (zum Beispiel Schweißarbeiten) ausgeschaltet und umgekehrt entsprechend wieder eingeschaltet.



**Vorsicht:** Verwenden Sie niemals beschädigte Akkueinheiten. Vermeiden Sie extreme Temperaturen, direkte Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit, Sand und Staub.

Überwachen Sie die Akkueinheit beim Laden. Falls die Akkueinheit beim Laden heiß wird, Rauch entwickelt oder Verformungen auftreten, brechen Sie sofort den Ladevorgang ab.

### 4.3 Verwenden der Schnellschleifansicht 7

Langes Betätigen der Modustaste Schweißen/Schleifen an der Seite des Helms schaltet den automatisch verdunkelnden Schweißfilter des Helms Zeta in den Schleifmodus.

Kurzes Betätigen schaltet die Filterscheibe in den Schweißmodus zurück.

## 5. Ersetzen von Teilen

### 5.1 Entfernen des Kopfbands 10

1. Drücken und halten Sie den Distanz-Schieberegler.
2. Drücken Sie die Kopfband-Steckverbindung nach vorn und aus dem Distanz-Schieberegler.

### 5.2 Befestigen des Kopfbands 10

1. Positionieren Sie die Kopfband-Steckverbindung vor den Distanz-Schieberegler.
2. Drücken Sie die Schiebereinstelltaste herunter und dabei die Kopfband-Steckverbindung durch den Distanz-Schieberegler.
3. Schieben Sie die Kopfband-Steckverbindung in Position. Der Schiebereinstift muss in eine der Positionen in der Kopfband-Steckverbindung einrasten.
4. Stellen Sie den Abstand von Helm zum Gesicht ein.

### 5.3 Ersetzen der äußeren Schutzabdeckung 1

1. Um die äußere Schutzplatte zu entfernen, drücken Sie den Freigabeknopf (4) auf der rechten Seite und ziehen Sie die Schutzabdeckung (5) heraus.
2. Um die äußere Schutzabdeckung zu montieren, legen Sie diese zuerst auf die linke Befestigung und lassen Sie dann die rechte Seite einrasten.



**Hinweis:** Stelle Sie sicher, dass beide Seiten vorgabegemäß ausgerichtet sind und sich in Einbaulage befinden.

### 5.4 Ersetzen der inneren Schutzabdeckung 8

1. Um die innere ADF-Schutzabdeckung zu entfernen, schieben Sie die Plattenunterseite leicht heraus und ziehen Sie die Abdeckung von unten heraus.
2. Um die innere Schutzabdeckung zu installieren, schieben Sie diese nach oben in die ADF-Führungen. Stellen Sie sicher, dass die Abdeckung vorgabegemäß einrastet.

### 5.5 Ersetzen der Gesichtsdichtung 10 11

1. Lösen Sie die drei Schnappbefestigungen, mit denen die Gesichtsdichtung am Kopfband befestigt ist (Abb. 11).
2. Entfernen des Kopfbands
3. Lösen Sie die acht kleinen Schrauben, mit denen der Rahmen der Gesichtsdichtung befestigt ist.
4. Nehme Sie die Gesichtsdichtung heraus. Hinweis: Die Distanz-Schieberegler werden durch die Öffnungen in der Gesichtsdichtung geführt.
5. Um die Gesichtsdichtung zu installieren, führen Sie die Distanz-Schieberegler durch die Öffnungen in der Gesichtsdichtung.

6. Befestigen Sie die Gesichtsdichtung mit den acht kleinen Schrauben.
7. Befestigen Sie das Kopfband in Einbaulage.
8. Befestigen Sie die Gesichtsdichtung mit den drei Schnappbefestigungen am Kopfband (Abb. 11).

## 6. Wartung

Überprüfen Sie den Helm nach jedem Gebrauch. Tauschen Sie abgenutzte und beschädigte Teile sofort aus.

### 6.1 Reinigung 9

- Reinigen Sie die Schutzabdeckung mit mildem Reinigungsmittel, lauwarmem Wasser und einem weichen Tuch.
- Wischen Sie gegebenenfalls die Schweißfilterscheibe mit einem weichen, sauberen Tuch ab.
- Entfernen Sie die Luftkanaldüse. Dazu die beiden Kanten der Düse drücken. Wischen Sie die Düse und den Bereich dahinter mit einem weichen Tuch, mildem Reinigungsmittel oder einem für die Maske geeigneten Desinfektionsspray ab. Vor der erneuten Montage gut trocknen.
- Bei Bedarf entfernen und waschen Sie das Schweißband und die Gesichtsdichtung.



**Hinweis:** Das feuerhemmende Material auf der Gesichtsdichtung wird beim Waschen allmählich ausgewaschen. Waschen Sie die Gesichtsdichtung daher höchstens 5 Mal.

## 7. Lagerung

Lagern Sie den Zeta-Helm im Temperaturbereich zwischen -20 bis +50°C sowie bei weniger als 80% relativer Luftfeuchte.

Lagern und transportieren Sie den Helm und die Zubehöreile in der Originalverpackung.

## 8. Technische Daten

Schweißhelm	Zeta W201/W201x	Zeta W211 /W211x
Entspricht den Normen:	Verordnung (EU) 2016/425 EN ISO 16321-2:2021 EN ISO 16321-1:2022 EN12941:1998+A1:2004+A2:2008 FprEN 12941:2021 EN 14594:2018 3B AS/NZS 1337.1:2010 B - LIC 40174 AS/NZS 1338.1:2012 AS/NZS 1716:2012 - LIC 40175	
Typgeprüft und zertifiziert durch:	CE: ECS GmbH, Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Deutschland. Benannte Stelle Nr. 1883. (Modul B für W201/W201x) CE: CCQS Certification Services Limited, Benannte Stelle Nr. 2834, Block 1 Blanchardstown Corporate Park, Ballycoolin Road, Blanchardstown, Dublin 15 D15 AKK1 Dublin, Irland (Modul D). CE: FORCE Certification A/S, Park Alle 345, 2605 Brøndby, Dänemark. Benannte Stelle Nr. 0200. (Modul B) UKCA: CCQS UK Ltd, 25 Wilton Rd, Pimlico, London SW1V 1LW, Großbritannien. Zugelassene Stelle Nr. 1105. (Module B und D). Gilt nicht für W211, W211x. SAI Global Certification Services Pty Limited Level 7, 45 Clarence Street, Sydney NSW 2000, Australien.	
Hersteller:	Kempki Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finnland	
Betriebstemperatur:	-5 bis +55°C	
Empfohlene Luftfeuchtigkeit für den Betrieb:	< 80% rel. F.	
Lagertemperatur:	-20 bis +50°C	
Materialien:	Kunststoff: PA, PP, PC, ABS, POM Schweißbandmaterial: 100% Baumwolle, Polsterung: Schaumgummi	
Gewicht:	Zeta W201: 680 g, Zeta W201x: 710 g	Zeta W211: 680 g, Zeta W211x: 710 g

Schweißfilter	ADF SA 60Z	ADF XA 60Z
Schweißfiltertyp:	Automatische Verdunkelung, ab Werk	
Betriebstemperaturbereich:	- 5 ... + 55°C, < 80% rF	
Lagertemperaturbereich:	- 20 ... + 50°C, < 80% rF	
Hersteller:	Kempki Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finnland	
ADF-Umschaltzeit:	0,1 ms	
Status ADF-Leuchte:	Schutzstufe 2,5	Schutzstufe3
UV/IR-Schutz ADF	Schutz jederzeit	
Akku, ersetzbar:	1 x CR2450	
Materialien:	Kunststoff: PA, PC, Glas	

## 9. Markierung an Helm und Okular

Helmschale	Zeta W201/201x	Zeta W211/211x
Markierungen	16321 KMP W15 E HM 1-M CE	16321 KMP W14 HM E 1-M CE
Normverweis	16321	
Identifikation des Herstellers	KMP	
Schweißschutz	W	
Maximale Filterwirkung	15	14
Wirkungsgrad	E	
Hoher Massen-Wirkungsgrad	HM	
Durchschnittliche mittlere Kopfgröße	1-M	
CE-Kennzeichnung (EU-Konformität)	CE	

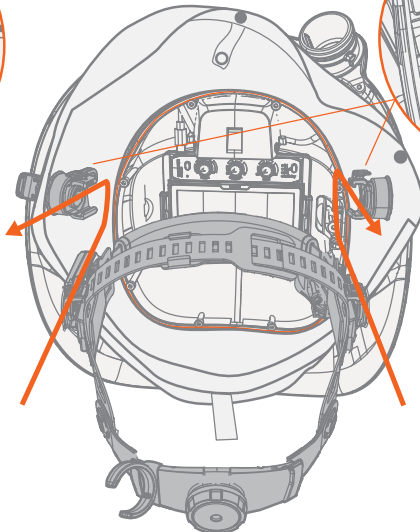
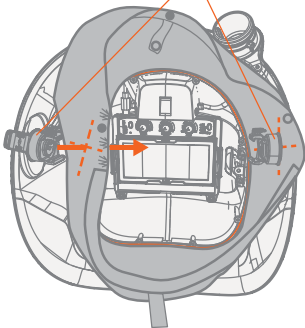
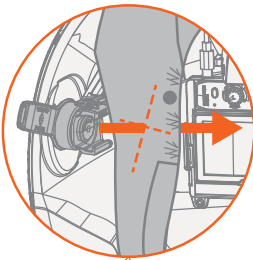
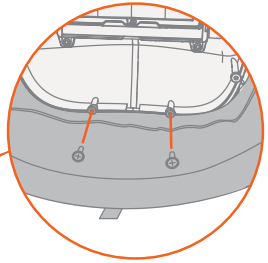
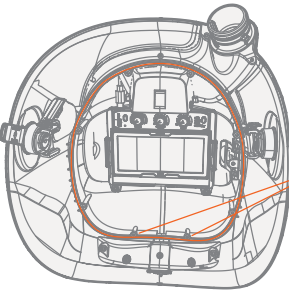
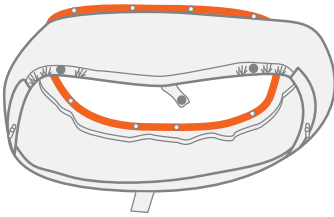
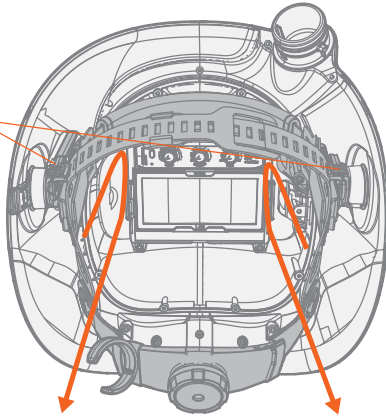
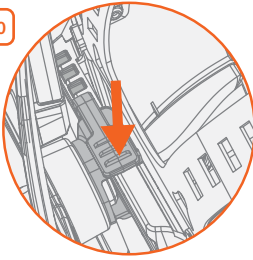
Automatischer Schweißfilter	SA 60Z	XA 60Z
Markierungen	16321 KMP W2.5 / 8-12 V1 +TIG CE	16321 KMP W3/9-13/14 V1 CE
Schweißfilter	W	
Abdeckungsbereich Hell/Dunkel	2.5 / 8-12	3/9-13/14
Klasse Winkelabhängigkeit	V1	
Geeignet für WIG-Schweißen	+TIG	-

## 10. Bestellnummern

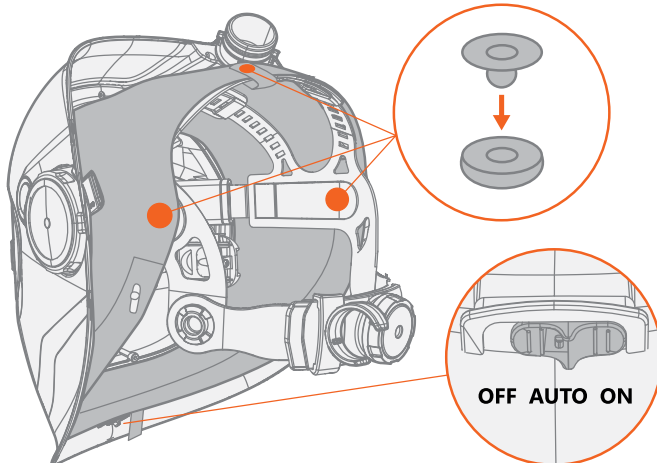
Teil	Bestellnummer
Gesichtsdichtung Zeta W	SP024160
Kopfband	SP009023
Schweißband, 2 Stück	SP9873018
Komfortbandpolsterung, 5 Stück	SP013231
Schutzabdeckung, 5 Stück	SP022579
Innere Schutzscheibe, 5 Stück	SP023221
Automatisch verdunkelnder Schweißfilter, ADF SA 60Z	SP9873076
Automatisch verdunkelnder Schweißfilter, ADF XA 60Z	SP9873078
Halterung Vergrößerungsglas	SP023179
Vergrößerungsglas 1,0-fach	9873260
Vergrößerungsglas 1,5-fach	9873261
Vergrößerungsglas 2,0-fach	9873262
Vergrößerungsglas 2,5-fach	9873263
Helmtasche, klein	SP023780
Universal-Nackenschutz	SP015579



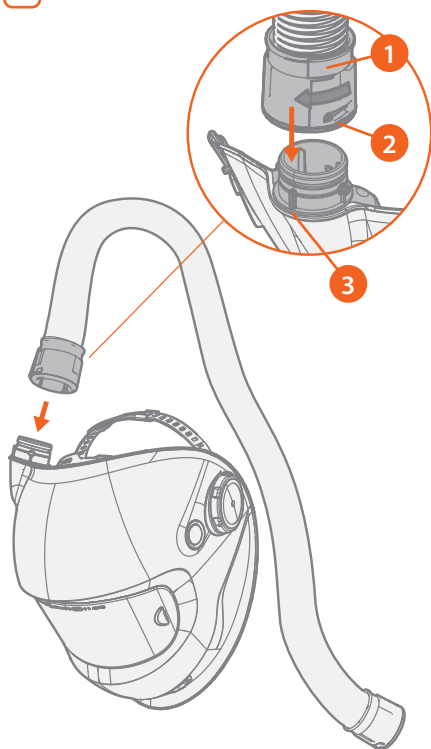
10



11



12



Zeta W201/W201x

**UK  
CA**  
1105

Zeta W211/W211x

**CE** **UK  
CA**  
2834 2834



AS/NZS 1716, Lic. 40175

Zeta W201/W201x/W211/W211x

	MMA (E-Hand)	MIG, Ss	MIG, Al	MAG, CO <sub>2</sub>	TIG	Gouging	Plasma cutting
15 A					9		
20 A	9				10		
30 A							
40 A							
60 A	10			10	11		
80 A		10	10				
100 A				11			11
125 A	11	11	11		12	10	
150 A				12			
175 A							
200 A			12		13	11	12
225 A		12					
250 A	12			13		12	
275 A			13				
300 A					14	13	13
350 A				14			
400 A	13	13	14			14	
450 A							
500 A							
550 A	14	14		15		15	
600 A	15	15	15				



Welding helmet weight – Svejsehjelmens vægt – Gewicht der Schweißerschutzmaske – Peso de la máscara de soldadura – Hitsauskypärän paino – Poids du masque de soudage – Peso del casco per saldatura – Gewicht lshelm – Sveisemaskevekt – Masa przyłbicy – Peso da máscara de soldagem – Масса сварочной маски – Svetshjälmens vikt – 电焊帽重量



See information supplied by the RPD manufacturer – Se oplysningerne fra RPD-producenten – Siehe die vom RPD-Hersteller bereitgestellten Informationen – Véase la información suministrada por el fabricante de la unidad RPD – Katso hengityksensuojaimen valmistajan toimittamat tiedot – Voir les Informations fournies par le fabricant du RPD – Vedere le informazioni fornite dal produttore RPD – Zie de informatie die is verstrekt door de RPD-fabrikant – Se informasjon som leveres av RPD-tilvirker – Patrz informacje podane przez producenta zaworu – Veja as informações fornecidas pelo fabricante do RPD – См. информацию, предоставленную производителем средств индивидуальной защиты органов дыхания – Se information från RPD-tillverkaren – 请参见 RPD 制造商提供的信息



Declaration of Conformity – Overensstemmelseserklæring – Konformitätserklärung – Declaración de conformidad – Vaatimustenmukaisuusvakuutus – Déclaration de conformité – Dichiarazione di conformità – Verklaring van overeenstemming – Samsvarserklæring – Deklaracja zgodności – Declaração de conformidade – Declarație de conformitate – Заявления о соответствии – Försäkran om överensstämmelse – Uygunluk Beyanı – 符合性声明



[userdoc.kemppi.com](http://userdoc.kemppi.com)

